



**Çhope Beņe' Gwlas
Beņe' Gosombi'e Dios**

**Çhope Bene' Gwlas
Bene' Gosombi'e Dios**

**Dos personas de la antigüedad
que conocían a Dios**

**en el
zapoteco de Zoogocho
y español**

LIGA DEL SEMBRADOR, A.C.

“Las Sagradas Escrituras para todos”

Publicado por
LA LIGA DEL SEMBRADOR, A.C.
y
LA LIGA BÍBLICA MUNDIAL DEL HOGAR
Apartado 14-351
07810 México, D.F.

Las demás ilustraciones son propiedad de la Fundación David
C. Cook, usadas con permiso.

Edición de prueba
Dos personas de la antigüedad
que conocían a Dios
en el zapoteco de Zoogocho
y en español

1989 .2C

Introducción

El libro que usted tiene en sus manos contiene dos relatos abreviados de la vida de dos personas. Fueron tomados del Antiguo Testamento, donde están escritos con más detalle. El Antiguo Testamento es la primera parte de las Sagradas Escrituras (La Biblia). Realmente, el Antiguo Testamento es un conjunto de libros que cuentan cómo se relacionó Dios con la gente israelita hace mucho tiempo. La historia de Job se encuentra en el libro que también se llama Job, y la historia de la reina Ester se encuentra en el libro del mismo nombre: Ester. Fueron escritas en el zapoteco de Zoogocho (Oaxaca), también en forma abreviada, por Sofronio Cruz Modesto.

Aclaraciones sobre el alfabeto del zapoteco de Zoogocho

La mayoría de las letras con que se escribe el idioma zapoteco son las mismas letras con que se escribe el español; pero ha sido necesario añadir otras letras para simbolizar todos los sonidos del zapoteco.

La letra **j** simboliza un sonido distinto al de esta letra en español. Se usa para escribir palabras como: **jed** *gallina*, **yej** *piedra*, **neje** *ayer*.

La letra **š** (que también se escribe **ś**) se usa para escribir palabras como: **ša'** *cazuela*, **yiš** *papel*, **yeše'** *aguja*.

La letra **ž** (que también se escribe **ź**) se usa para escribir palabras como: **ža** *día*, **yež** *pueblo*, **liže'** *su casa*.

La letra **x** simboliza un sonido muy distinto al de la **x** en español. Se usa para escribir palabras como: **xela'** *mis huaraches*, **loxe'** *su barba*, **yox** *arena*.

En palabras en que una **l** va seguida de otra, no se pronuncia como la **ll** del español, sino que se pronuncia el sonido de **l** dos veces. Por ejemplo, **xelle** *los huaraches de Uds.*, **bille** *la hermana de Uds.*, **cholle** *Uds. cantan*. Se exceptúan unas cuantas palabras tomadas del español, como *millón*.

Existen varias combinaciones de consonantes con **w**, las cuales son: **gw**, **cw**, **jw**, **yw**, **chw**, **tw**, **dw**, **šw**, **rw** y **ñw**. Éstas sirven para escribir palabras como: **gwtaśa'** *dormí*, **yegw** *río*, **cheyacw** *xacho* *nos vestimos*, **bejw** *nube*, **mechw** *dinero*, **bitw** *apazote*, **yešw** *frito*.

En zapoteco hay dos clases de sonidos que pueden clasificarse en suaves y fuertes. Algunos sonidos suaves y fuertes se escriben con la misma letra, pero se ha hecho diferencia entre uno y otro subrayando el sonido fuerte:

Suaves			Fuertes		
ch	cho'a	<i>boca</i>	čh	čhoa	<i>cuarenta</i>
x	xa'	<i>mi ropa</i>	x̣	x̣a'	<i>mi papá</i>
l	le'	<i>tú</i>	ḷ	le'̣	<i>él</i>
n	nis	<i>agua</i>	ṇ	ṇi'a	<i>mi pie</i>

En otros casos de sonidos suaves y fuertes, el sonido fuerte no se subraya, sino que se escribe con otra letra:

Suaves			Fuertes		
b	bitw	<i>epazote</i>	p	pita'	<i>arco iris</i>
d	do	<i>mecate</i>	t	to	<i>uno</i>
g	go	<i>camote</i>	c	cobe	<i>nuevo</i>
z	zin	<i>palma</i>	s	sina'	<i>sabio</i>
ž	žit	<i>hueso</i>	š	ši	<i>diez</i>

Las vocales sencillas, **a, e, i, o, u**, se usan para escribir palabras como: **ga** *nueve*, **yi** *hinchazón*, **de** *ceniza*, **yo** *tierra*.

Las vocales cortadas, **a', e', i', o'**, se usan para escribir palabras como: **ga'** *verde*, **yi'** *lumbre*, **be'** *viento*, **cho'** *tos*.

Las vocales quebradas, **a'a, e'e, i'i, o'o**, se usan para escribir palabras como: **da'a** *petate*, **zi'i** *pesado*, **ne'e** *su brazo*, **yo'o** *casa*.

Diosen' bi'e latje gołe'chgüe to beñe' chejnilaže' le'

Canilte gwzoa to beñe' gwñi'a gose'e Job. Gwzoateze' gwejnilaže' Diosen' na' goque' beñe' šagüe'. Gwejcze' to licha len yogo'loł da' bene'. Beyaše'de' beñe' yaše' na' notno gwziye'e.

To ža yogo' angl ben' cheson mandadw che Diosen' besedobe' lao Diosen' cont bellene' legaue' diža' na' lecze gwej Satanás dan' chnabia' da' xigüe' ca'. Na' Diosen' gože' Satanásen':

—¿Ba gwña'o can' chon Job ben' chejnilaže' neda'? Noch no zoa lo yežlion' beñe' zejcz'e to licha len yogo' da' chone' ca chon Joben'.

Nach Satanásen' boži'in gožen Diosen':

—Zoe' chejnilaže' le' dan' beno' cont naque' beñe' gwñi'a. Še yeca'o da' de che', nezda' neye'e chio'.

Diosen' boži'en gožen':

—Gwej beca'a yogo' bi da' de che' na' na'šco' še cuejyichje' dan' chejnilaže'nda'. Perw bibi gondo' cuerp chen' cont žaglagüe' len len.

Nach gwej Satanásen' na' benen cont gwžiai' yogo' go'ñ che' ca', na' burr che' ca', na' camello che' ca'. Na' lecze benen cont gwbiḡ yo'o gan' že' xi'ñe' ca' na' gosebiayi' yogo'be'. Na' besežin xmose' ca' tgüe'j tgüeje' zjanse'e rson che da' ca' ba gosac. Ła'cł'a' gocyas'e Joben', gwne':

—Cate' golja' bibi de chia' na' lecz cate' gata' bibi gac yeyoa' gan' yeya'an. Diosen' beñe' da' ca' ba gota' chia', na' beñe' bi' chia' ca', na' lecz Diosen' ba beque'e yogo' da' ca' lente bi' chia' ca', na' chonxena'ne' le naque' beñe' güen.

Na' la'czł'a' gosebiayi' yogo'loł beyix'e che Joben' len yogo' bi' che' ca', bi gwlejjyichje' da' chejnilaže' Diosen' na' bi gwñie' che Diosen' dan' goc che' ca'.

Na' cate' ba goc to chope ža, angl ca' ben' že' gan' zoa Diosen' besedobe' lao Diosen' da' yoble, na' lecz gwejlen Satanásen' legaue'. Na' da' yoble Diosen' gože' Satanásen':

—¿Ba gwña'o can' chon Job? Ła'czł'a' ba bia' latje bžiayo'o yogo' da' gota' che', ñe' zoacze' chejnilaže' neda'.

Nach Satanásen' gožen le':

—Chejnilaže' le' dan' bibi na' gac che' len cuerp che'. Še gałe'chgüede' len yižgüe' bich šejnilaže' le' san ñie' chio'.

Nach Diosen' gože' Satanásen':

—Choŋa' latje gono' cont gaŋe'chgüede' len yižgüe' perw bi goŋa' latje goto'ne'.

Beyož gwna Diosen' ca', Satanásen' gwyen gan' zoa Job na' benen cont gwžia yežo' zban doxen lo cuerp chen', na' leca bžaglao Joben' len yežo' ca'. Na' cate' no'ol che Joben' ble'ede' can' ba chac che' na' gože'ne':

—İBixchen' zo' chejniłažo' Diosen'? Yejni'a neya'o che Diosen' na' gato'.

Perw Joben' gože' no'ol chen':

—Cho'o diža' tont. İChacdo' gon Diosen' cont gac zlez da' güen checho na' bibi da' mal yesac? Bi chnecho che Diosen' cate' chac da' güen checho, lecze ca' bi cheyaŋa' necho che' cate' chac bi da' mal.

Can' goc, Joben' gwzoateze' benxene' Diosen' la'czŋa' da' zan da' mal ba goc che'.

Gosenita' šone beŋe' migw che Job na' gose'e legaue' Elifaz, Bildad na' Zofar. Na' beŋe' quinga cate' gosenezde' Joben' che'ede', jaseŋe'e le' cont jasetipe' laže'. Na' cate' besele'ede' leca ba chaŋe'de', na' gosebe'lene' le' sša. Xman nechon' bibi diža' gosoe'lene'ne', con zjachi'choe'. Na' cate' ba goc to xman zjachi'lene' le', nach Joben' gože' legaue':



Yejni'a ša bi golja' clel ca' chžaglagua' ca dan' chac chia' ni.

—Yejni'a ša bi golja' clel ca' chžaglagua' ca dan' chac čhia' ni. Na' yejni'a gata' cont bich gałe'da'.

Nach beŋe' migw čhe' ca' gose'lene' bi cheyał'a' ŋe' ca', san cheyał'a' gwyo gwčhejlaže' len dan' chžaglagüe', le bi chžaglaogüe' qui šaca' bibi da' xinj bene'. Na' gose'ene' Diosen' chone' cont chac da' güen čhe beŋe' chosozenague' čhe' na' chone' cont chac da' mal čhe beŋe' cheson güedenag len le'. Gose'ene' nacbia' čałe'de' ŋeče da' xinj da' ba bene', na' cheyał'a' yetinjde' čhe da' xinjen' cont yeyacde'.

Perw na' Joben' gože' legaue' bi ŋezde' še bi da' ba bene' da' bi chazlaže' Diosen'.

Nach beŋe' migw čhe Joben' gosediłe'ne' na' da' zan da' gose'ene' dan' že' bibi doł'a' nape' lao Diosen', le legaue' gosacde' yogo' yižgüe' da' chese'e beŋačen' chese'eden' ŋeče bi da' xinj da' ba gosone'.

Łeca gwnalaže' Joben' güe'lene' Diosen' diža' cont ŋezde' bixčen' chac čhe' ca', le gocbe'ede' lo' lažda'ogüe' zoe' binlo len Diosen', na' bi gwejni'ide' bixčen' ba čałe'chgüede'.

Beŋe' migw čhe' ca' bi bososane' chesediłe'ne' dan' bi gwčhebe' še nape' doł'a' lao Diosen'. Na' Joben' con gwzoayaše' chacde' Diosen' bich chzenague' čhe' cate' cholgüiže'ne' na' bich cheyaše'de'ne', perw bia'cze bi gwlejičje' dan' zoe' chonxene' Diosen'.

Cate' beŋe' ca' šone bososane' dan' chesediłe' Joben', yeto beŋe' migw čhe' ben' nacch beŋe' xcuide' ben' le' Eliún' be'lene' le' diža'. Na' Eliún' bža'achgüe' dan' chaque Joben' bibi doł'a' nape' lao Diosen' na' dan' gwna Joben' bi cheyał'a' žaglagüe' ca' le bibi da' xinj none'. Na' lecze bže'e dan' bi gosezaue' beŋe' ca' yešone' yosolo'ede' Joben' le nape' doł'a'. Da'nan' lecz da' zan da' gože' Joben' che'ene' Diosen' chone' cont chesac čhe to to beŋačen' con da' cheyał'a' yesac čhe' con can' nac da' xinj ba gosone'.

Cate' beyož gwdiłe Eliún' Joben' nach Diosen' bene' cont gwečjchgua to be' gual na' šlac chac ca' Diosen' gwnie' Joben', gože'ne'.

—Beŋe' migw čchio' quinga bi chesejni'ide' na' bi cheso'elene' le' diža' li. Perw lecz ca' le' biŋa' šejni'ido'.

Diosen' be'lene' Joben' diža' sša čhe dan' bxie' yežlion' len yaban' na' nisdaon', čhe dan' chone' cont chesaquen ca cheyał'a' yesaquen, dan' chone' cont chac yejw na' chep yes, dan' bžie' beljw ca' le'e yaban', dan' chnabi'e beyixe' ca' na' dan' ŋezde' can' cheson to toba'.

Cate' bene Joben' yogo' da' ca' gož Diosen' le', gocbe'ede' ŋe late'ze bi chejni'ide' yogo'loł da' chon Diosen', na' gocbe'ede' bibi zaue' par güe'lene' Diosen' diža'. Gocyaše'chgüede' dan' gwne' Diosen' bi chone'



**Ba chacbe'eda' len' chnabi'o na' chac con can' žo' le' doxen
lo yežlion'.**

ca cheyała' gone' dan' cho'e latje chžaglagüe' len yežon'. Nach gože'
Diosen'!

—Ba chacbe'eda' len' chnabi'o na' chac con can' žo' le' doxen lo
yežlion'. Bezi'xenšca čhia' da' bi'a diža' da' bibi zaca' lo yeła' bi chejni'i
čhia'. Ba chgue'e cuina' na' chacbe'eda' bibi zaca'. Da'nan' chṇabšca'
yezi'xeno' čhia'.

Nach Diosen' gwdiłe' beṇe' ca' zjanac xmigw Joben', na' gože'
legaquer' lecze gosole diža' da' bi zjazaca', na' gože' legaquer' cheyała'
yesote' beyixe' lagüen' na' yesenabde' Joben' yolgüiže'ne' cont yezi'xene'
čhegaquer'.

Na' beyoż gwnab Joben' yezi'xen Diosen' čhe beṇe' migw čhe' ca',
Joben' beyacde' len yežo' zban ca'. Na' Diosen' bene' cont beyaquer'
beṇe' gwni'a da' yoble. Gwnita'ch be zanch beyixe' čhe' clel ca ben'
gwnita' caten' bibi ṇa' gac čhe', na' lecz gosonita' yeši bi' čhe'. Na'
gwban Joben' yesšach na' gwzoachgüe' mbalaz.

Dios permite que sufra un hombre que le es fiel

Hace mucho tiempo, vivió un hombre muy rico llamado Job. Era un hombre que adoraba a Dios, siempre trataba de hacer lo bueno, era bondadoso con los pobres y nunca engañaba a nadie.

Un día, se presentaron ante Dios todos sus ángeles y también Satanás. Dios le preguntó a Satanás si había pensado en que Job era el mejor hombre del mundo. Satanás respondió:

—Él te es fiel porque sabe que, por eso, tú lo has hecho muy rico. Te aseguro que si le quitas todo lo que le has dado, él te maldecirá.

Dios le dijo:

—Bueno, vamos a ver si tienes razón. Ve y quítale todo lo que tiene, pero a él no lo toques.

Entonces Satanás fue e hizo que perecieran todas las reses, burros, borregos y camellos de Job. Satanás también provocó la caída de una casa en donde estaban reunidos los hijos de Job y todos murieron. Así que los mensajeros venían, uno tras otro, a contarle a Job lo que había sucedido. Aunque Job se puso muy triste, dijo:

—Nací desnudo, sin poseer nada, y así moriré. Dios me lo dio y él me lo quitó. Alabado sea el Señor.

En todo esto, Job no hizo nada malo ni dijo tonterías en contra de Dios, a pesar de haber perdido tanto.

Días después, cuando todos los ángeles se presentaron ante Dios otra vez, Satanás también se presentó, y Dios le preguntó:

—¿Te has fijado en Job? Aunque te permití hacerle sufrir, él todavía me es fiel.

Y Satanás le contestó:

—Es fiel porque a él mismo no le pasó nada. Deja que se enferme gravemente, y entonces, ya verás si no te maldice.

Dios le dijo:

—Está bien, puedes hacer que se enferme, pero no lo mates.

Satanás fue e hizo que Job se llenara de sarna. Job sufrió muchísimo. Al verlo, su esposa le dijo:

—¡Es una tontería que aún sigas adorando a Dios! ¡Mejor maldícelo y muérete!

Sin embargo, él le dijo:

—¡No digas necedades! ¿Piensas que Dios hace que nos sucedan puras cosas buenas y ninguna cosa mala? Cuando Dios hace que nos vaya bien, nunca protestamos; entonces, ¿vamos a protestar cuando hace que nos vaya mal?

Así fue como Job continuó adorando a Dios, sin decir nada malo.

Job tenía tres amigos: Elifaz, Bildad y Zofar. Cuando supieron todo lo que le sucedía a Job, decidieron visitarlo y consolarlo. Cuando llegaron y vieron que Job estaba sufriendo mucho, se sentaron junto a él mucho tiempo. Durante una semana no le dijeron ni una palabra, sino que se quedaron callados. Después de esto, Job les dijo:

—¡Quisiera no haber nacido nunca! Sería mejor morir que seguir sufriendo tanto.

Entonces sus amigos le dijeron que no debía de hablar de esa manera, sino que debía resignarse a ese sufrimiento, porque seguramente era por sus pecados que estaba sufriendo. También le dijeron que Dios premia a los que le obedecen y castiga a los que no le obedecen; que ese sufrimiento se debía a que anteriormente había pecado; por eso debía arrepentirse para sanar.

Pero Job les dijo que no se acordaba de haber hecho algo malo, algo que a Dios no le hubiera agradado.

Entonces los amigos de Job lo regañaron y le dijeron muchas cosas por haber dicho que no había pecado ante Dios; ellos pensaban que todos los que se enferman, se enferman por sus pecados.

Job tenía muchos deseos de hablar con Dios para saber el por qué de sus sufrimientos, pues se daba cuenta de que estaba bien con Dios, y por eso no entendía por qué sufría mucho.

Sus amigos no dejaban de regañarle, porque no reconocía sus pecados ante Dios. Job estaba muy triste pensando que Dios ya no lo escuchaba cuando él le hablaba y que ya no se compadecía de él, pero de todos modos él no dejó de adorar a Dios.

Cuando los tres amigos de Job dejaron de regañarle, otro de sus amigos, el más joven, llamado Eliú, platicó con él. Eliú estaba muy enojado con él por no haber reconocido sus pecados ante Dios, y por haber dicho que no tenía que sufrir de esa manera porque él no había cometido falta alguna. También se enojó porque los otros tres no pudieron hacerle confesar sus pecados. Por eso, entre otras cosas, le dijo a Job que Dios mandaba castigos a la gente según los pecados que hubieran cometido.

Después de que Eliú regañó a Job, Dios provocó un ventarrón. Durante el ventarrón Dios habló con Job, diciéndole:

—Estos amigos tuyos todavía no entienden y no te están diciendo la verdad, y tú también todavía no entiendes todo.

Dios habló un rato largo con Job explicándole cómo Él creó la tierra, el cielo y el mar, y cómo todas las cosas, como las lluvias, el relámpago, las estrellas en el cielo, andan según su deseo, que Él reina sobre los animales y se da cuenta de cómo actúa cada uno de ellos.

Cuando Job escuchó lo que Dios le decía, se dio cuenta de que no sabía nada sobre el poder de Dios. También se dio cuenta de que no merecía hablar con Dios. Se puso muy triste por haber dicho que Dios era injusto al hacerlo sufrir con los granos que tenía en el cuerpo. Entonces le dijo a Dios:

—Ya me doy cuenta de que tú reinas sobre todo y controlas todo lo que pasa en el mundo. Perdóname por haber dicho cosas tontas, debido a mi ignorancia; yo mismo me estoy odiando porque me doy cuenta de que no soy nada. Por eso te pido que me perdones.

Luego, Dios reprendió a los amigos de Job, diciéndoles que ellos también habían dicho cosas sin valor. También les dijo que debían matar animales como ofrenda a Él, y que le pidieran a Job que intercediera por ellos para que sus pecados fueran perdonados.

Después que Job le pidió a Dios que perdonara a sus amigos, quedó sano de los granos que le salieron en el cuerpo. Y Dios nuevamente le dio riquezas. Le dio muchos más animales que antes de su desgracia. También le dio otros diez hijos, y Job vivió muy feliz el resto de su larga vida.

No'ole gose'e Ester bosle' beŋe' Israel ca' lao yela' gotten'

Gwzoa to rey beŋe' gwnabi'e gan' nzi' Persia gose'ene' Asuero. Na' leca bže'e no'ol che' ben' gože' Vasti dan' bi gwyje' gan' bene' to l̥ni. Na' gwnita' beŋe' blao ben' bosozejni'i reyen' can' chesacde' cheyała' gone', na' legaque' gose'ene' cheyała' cho'one' Vasti na' si'e yeto no'ole yoble cont yogo' no'ol ca' lo naciōnna' yesacbe'ede' cheyała' yesape' beŋe' čhegaque' bala'aŋ na' yosozenague' čhegaque'. Gwyazlaže' reyen' can' gosena beŋe' ca', na' bene' mandadw len xmose' ca' yeseyiljue' zan no'ol güego' no'ol zjanac xdan na' yeseči'ebe' šjasenita'be' ližen' cont cueje' tobe' si'e gacbe' xo'ole'.

Ciudan' gan' gwzoa rey Asueron' nzin' Susa, na' lecz lo ciuda Susan' gwzoa to beŋe' Israel ben' gože' Mardoqueo. Na' Mardoqueon' ba boscha'ogüe' to bi' no'ole gože' Ester, bi' che da' beŋe' xe', le ba gosat xaxna'be'. Na' Esteren' gocchguabe' no'ole xdan na' beŋe' ca' cheseyiljue' no'ol güego' ca' chnab reyen' besele'ede'be' na' goseči'ebe' liž reyen' len yezan no'ol güego' ca'. Na' mos ben' yo'o lo ne'e no'ol güegon' ba zjanita' liž reyen' bebede' can' chon Ester na' benchgüe' güen len lebe'. Beŋe' ca' zjanita' liž reyen' bi gosacbe'ede' nache' bi' Israel, le Mardoqueon' gože' Esteren' ne to nono ye'be' nache' bi' Israel. Do iz besyega'aŋ bi' no'ol ca' liž reyen' na' yogo' ža Mardoqueon' gwyje' jaŋabe' rson che Esteren'. Cate' goc tgüiz zoabe' liž reyen', bžin že' cate' beyała'be' soalembel' reyen' to že' cont gone' xbab še chazlaže'be' si'ebe' gacbe' xo'ole'. Na' reyen' bebeche' Esteren' clel ca' yezica'chle no'ol güego' ca'. Da'nan' gwque'ebe' ca xo'ole', neca gocbe'ede' še nache' no'ole Israel.

To ža cate' čhope soldadw beŋe' chesape' liž reyen' chosošalje' šžize, Mardoqueon' gocbe'ede' chosoxi'e nacle yesone' cont yesote' reyen'. Na' gwyje' je'llene' Esteren' diža' can' chesaclaže' yesone' cont bosnisde' reyen'. Nach rey Asuero beyiljwože' še naquen ca' na' gota'bia' le naquen can' gož Esteren' le'. Na' bene' mandadw gosot xmose' ca' chopte soldadw ca' beŋe' gosaclaže' yesote' le' gosegüe'e do yengaque' na' lecze bene' mandadw yosozoje' doxen can' goquen' le'e libr che' gan' cho'en diža' che yogo' da' ba goc šlac chnabi'e.

Na' gwzoa yeto beŋe' benlene' reyen' žin ben' gose'e Amán. Na' reyen' gwyazlaže' can' chon Amánna' na' gwlo'e lo ne'e gone' žin da' zaca', na' gwne' yogo' beŋe' gwnabia' che' ca' yosoza xibe' lao Amán cont yesape'ne' bala'aŋ. Yogo'ze' gosone' ca', toz Mardoqueo nan' bicze bzoa xibe' lao Amánna'. Da'nan' Amánna' bža'achgüe' Mardoqueon' na' gwzolağüe' beyiljwlaže' nacle gone' cont gote' Mardoqueon' len

yezica'chle beṇe' Israel ca'. Cate' ba beṇhoglaže' naquen' gone' nach gwyje' lao to beṇe' ben rifa cont gwṇezde' bi ža nac güen yesote' beṇe' Israel ca', na' cate' gota'bia' bi ža cheyała' yesote' legaue', nach gwyje' je'lene' reyen' diža', gože'ne'!

—Nita' to cuen beṇe' zjaṇasłase' doxen gan' mbando' beṇe' cheson güedenag len ley ḥion' na' cheyała' gotcho beṇe' ca' cont bich gata' da' zed gan' chnabi'ona'.

Esta ilustración
no está
disponible.

To beṇe' chḥiše' sellw ḥe beṇe' gwnabia' le'e yiš.

Reyen' gože' Amánṇa' le nacczen güen yesote' ben' cheson güedenag len ley ḥen', na' gože'ne' guac gone' con ca chaclaže' cont yonite' legaue'. Lecze gože'ne' gwṇie' bia' can' cheyała' yesote' beṇe' ca' na' gwzojen' cont šejen lao beṇe' ca' chesenabia' to to yež doxen gan' mbande'. Na' bnežjue' Amánṇa' niy ḥe' cont gwḥiše' sellw ḥe' le'e yiš da' sełe' yež ca' cont yesenezde' naquen da' ba bžia bia' reyen' gac. Nach Amánṇa' bene' mandadw bzoj to beṇe' le'e yiš ca' da' gwsele' lao beṇe' ca' chesenabia' lao to to yež gan' mbane rey Asuero, gože' legaue' lo ža can' bchojen le'e rifan', žana' cheyała' yesote' yogo' beṇe' Israel ca' že' lo yeža'.

Cate' Mardoqueon' gwṇezde' can' ža yiš ca' da' ba zja'ac to to yež, gwzoayaše'chgüe', na' lecz ca' gosanita'yaše' yezica'chle beṇe' Israel ca'.

Na' to ɕhop beŋe' ca' cheson žin liž reyen' goše'e Esteren' beše'e'ede' Mardoqueon' na' nacia' ba zoayaše'chgüe', le ba nyaze' lache' gasj da' naquen zeše' na' ba chbežyaše'chgüe'. Da'nan' Esteren' gwsele' to beŋe' gan' zoa Mardoqueon' jaŋabe' bix chac ɕhen' chbežyaše' ca'. Cate' jaŋab mosen' bi chac ɕhe', Mardoqueon' gože'ne' ba bosožie' bia' yesote' yogo' beŋe' Israel gualaž ɕhen'. Na' gwsele' to yiš da' gwlab Esteren' gan' cho'en diža' doxen can' chesena yiš ca' dan' ba zja'ac to to yež. Na' gwsele' rson len mos ɕhe Esteren' gože'ne' cheyała' šjeje' lao reyen' ŋabde'ne' yosle' beŋe' gualaž ɕhegaquen' cont bi yesote'ne'. Cate' bežin mosen' liž reyen' gože' Esteren' yogo' dan' gwna Mardoqueon' na' blo'ede'ne' yišen' gwselen'. Nach Esteren' gwsele' mosen' gan' zoa Mardoqueon' da' yoble cont šježe' le':

—Bi de šsens šo'a güe'lēna' reyen' diža' bate'teze. Con cate'ze chaxe' neda' chac cho'a gan' zoen', le reyen' chote' note'tez beŋe' cho'e gan' zoen' cate' bi chaxe' le', šinga chac cho'o to beŋe' še cate' reyen' ɕhlis ne'e gan' noxe' xis de oro ɕhen' cont chone' šsens šo'e güe'lēne' le' diža'. Perw neda', ba goc tbio' biŋa' gax reyen' neda' cont güe'lēna'ne' diža', na' bi cheyaxda' ša'a cate' biŋa' gaxe'nda'.

Nach mosen' gweje' ježe' Mardoqueon' doxen can' gwna Esteren'. Na' Mardoqueon' boži'en gwne':

—Bi cheyała' gon Esteren' xbab bibi gac ɕhe' dan' naque' no'ol ɕhe reyen', le naque' beŋe' Israel na' bia'cze yesote'ne' txen len yezica'chle neto' beŋe' Israel. Na' še bi chzane cuine' cont gaclene' beŋe' gualaž ɕhe' ca', Diosen' seła'cze' beŋe' yoble cont gaclene' neto', perw na' bia'cze Esteren' cuiaye'e. Yo'one' cheyała' gone' xbab Diosen' bzolje' le' liž reyen' contze gaclene' neto' beŋe' gualaž ɕhe' ŋa'a dan' chac ɕheto' quinga.

Cate' bežin mosen' liž reyen' na' gože' Esteren' yogo'lol can' gwna Mardoqueon', nach Esteren' gwsele' rson lao Mardoqueon' da' yoble, gwne':

—Guaccze gona' can' žon' šje'lēna' reyen' diža' la'czła' gote' neda'. Perw zgua'tec che'nda' gwtobo' yogo'lol beŋe' gualaž ɕhechon' že' ciuda Susa nga na' le gon gwbas šone ža šlac yolgüižle Diosen' ŋabelene' gaclene' neda'.

Bebe Mardoqueon' cate' gwŋezde' ba gwɕheb Esteren' ŋabde' reyen' yosle' legaue', na' btobe' beŋe' gualaž ɕhegaquen' cont gosone' gwbas na' bosolgüiže' Diosen' šone ža.

Na' gwde gosone' gwbas šone ža, Esteren' bene' mandadw len mos ɕhe' ca' yososiŋi'e cont yesone' to lŋi ɕhe reyen'. Nach gwyaze' xe' da' nacch da' zaca'ch na' da' xdanch na' gweje' cho'a puert gan' zoa reyen',

gwnabe' lsens šo'e. Nach reyen', cate' ble'ede' Estera' gwłis xis de oro
chen' cont gwņeze Estera' guac šo'e gan' chi'ena'. Na' reyen' gože'ne':

—Gwnašc neda' bin' chaclažo'.

Nach Esteren' boži'en gože'ne':

—Chaclaža' yidšco' txen len beņe' migw chio' Amán gagwle xgüe gan'
ba bososiņi'a mos chia' ca' ņa'aža.

Na' reyen' gože'ne':

—Guaccze, na' yidto'.

Na' cate' bžin hora' ja'aque' jasedagüe' xgüe gan' goxe' legaue', na'
beyož besyedagüe' cate' za' yesyeya'aque' Estera' gože' legaue':

—Chaclaža' yidle da' yoble gwęe cont gagwle xgüe da' gwsini'a chele,
na' cana'ch ņia' le'e to da' yo'o yichja', to da' chaclaža' gac.

Šlac zjayda Amánŋa' do chanez bežague' Mardoqueon' na' da'
yoble Mardoqueon' bicze bzoa xibe' lagüe' can' cheson yezica'chle
beņe' cate' chesyēžague' Amánŋa'. Bitwbi ben Amánŋa', con beyej liže'
chaclocchgüe'. Cate' bežin ližen' gwzomagüe' bmacue' lao no'ol chen'
na' lao bał beņe' migw che' ca' che yogo' da' güen dan' chac che', da'
ba naque' beņe' gwņi'a, na' ba nita' bi' zan bi' che', na' ba gwlej reyen'
le' cont chone' to žin da' zaca'. Na' lecze bmacue' dan' gox no'ol che
reyen' le' txen len reyen' cont gosagüe' xgüe žana' na' gwne' šja'aque'
da' yoble gwęe. Na' gože' no'ol chen' na' beņe' migw che' ca' la'czla'
chac güen che' len yogo' da' ca', bicz bi güen zoe' šlac ņe' zoa to beņe'
Israel beņe' le' Mardoqueo ben' lecz chone' žin che reyen', le benga bi
chape'ne' bala'aŋ. Nach no'ol chen' len beņe' migw che' ca' gose'ene' de
to da' gone' cont gac soe' mbalaz. Gose'ene' cheyała' gwzoe' to yag da'
nacchgua toņe cho'a ližen' na' gwęe zil ye'e reyen' yesote' Mardoqueon'
yesegüe'e do yene' le'e yag siben'. Amánŋa' gwyazlaže' can' gosene'
cheyała' gone', na' la' bentie' mandadw yosozoa xmose' ca' yaguen' že'
na'te.

Na' reyen', bi goc tase' že'na'. Nach bene' mandadw jaxi' xmosen'
libr chen' gan' nyoj yogo' dan' ba goc tža tža šlac chnabi'e, na' bzenague'
blab mosen' da' zan da' ba goc. Na' do ba gwe'ni' blab mosen' gan'
cho'en diža' che dan' ben Mardoqueon' cont gosezene' chope beņe' ca'
gosaclaže' yesote' reyen'. Nach reyen' gwnabe' bi ba gosone' cont goso'e
yeła' choxcen che Mardoqueon' neče da' güen dan' benen'. Na' xmose'
ca' gose'ene' bibi ņa' yesone' par yeso'e yeła' choxcen che'.

Za' beyožte gose'ene' ca' cate' bžin Amánŋa' liž reyen', gocde' ŋabe'
yesote' Mardoqueon'. Perw za' ye'e reyen' can' nac xbab chen', cate'
reyen' gože'ne':



**Nach reyen' bene' mandadw jaḡi' xmosen' libr ḡhen' gan'
nyoḡ yogo' dan' ba goc tḡa tḡa ṡlac chnabi'e.**

—İBi chacdo' cheyaḡa' gona' cont gwlo'a chebechgüeda' can' ba ben to beṇe' chonḡen neda' žin?

Amánṇa' bene' xbab gocde' diḡa' ḡhen' choe' reyen', nach goḡe'ne':

—Cheyaḡa' gwneḡjo'ne' tgot xao' da' nac güenchgua ḡhaze' na' gwsoa corona ḡhion' yichje' na' gwži'one' coḡe' cabayw ḡhio', na' seḡo'ne' do lagüe ciuda nga cont yesele'e beṇe' yeḡa' cho'one' yeḡa' bala'aṇ. Na' seḡo' to beṇe' güen žin ḡhio' ṡejlene' ḡe' yosye'e ne': "Quinga choe' reyen' yeḡa' bala'aṇ ḡhe ben' chebechgüede' can' ba bene'."

Nach reyen' goḡe'ne':

—Nacczen güen can' gwnaon'. Gwyej bedao'nez btob da' ca' chyaḡjen cont gono' ca' len beṇe' Israel ben' ḡe' Mardoqueo, ḡe che'nda' güe'chone' yeḡa' bala'aṇ doxen can' ba gwnaon'.

Na' chen' ca che'ne Amánṇa' benṡaze' doxen can' goḡe' reyen'. Na' zil na'teze bguacue' Mardoqueon' lache' ṡagüe' ḡhe reyen', bḡie' corona ḡhe reyen' yichje', bḡi'ene' coḡe' to cabayw ḡhe reyen' na' gwḡhi'ene' doxen lagüe ciudan'. Na' ṡlac zja'aque'na' chosya'aṡaze': "Quinga choe' reyen' yeḡa' bala'aṇ ḡhe ben' chebechgüede' can' ba bene'."

Beyož bene' ca', Amánŋa' beyej liže' do zoayaše'ze' na' do chaczede' zto', na' gože' no'ol che' na' beŋe' migw che' ca' can' ba goquen'. Nach legaue' gose'lene':

—Še Mardoqueon' naque' to beŋe' Israel, bibi de da' gac gono' cont cuiaye'e, san gone' cont le' cuiayo'o.

Ne' cheso'elentie' le' dižan' ca' cate' besežin mos che reyen' goseči'lene' gagüe' xgüe len reyen' gan' ba gox Esteren' legaue'. Nach gwejlene' mos ca'.

Ba gosezolagüe' chese'eje' to da' bnežjo Esteren' legaue' cate' reyen' gwŋabde' le' bin' chaclaže' gone'. Na' Esteren' gože'ne':

—Chŋabda' le' to goclen xen, yoslašco' neda' na' beŋe' gualaž chia' ca' lo na' beŋe' ca' chesaclaže' yesote' neto'. Šaca' šinze ta'oto' gacto' esclavos bibi zed gonda' le', perw ba zoa yesote' neto'.

Nach reyen' do chebachgüede' gwŋabde'ne' non' ba goljlaže' da' mal xenna' nac ca'. Na' Esteren' gože'ne':

—Ni zoa ben' ben ca', le Amán ni chgue'echgüede' neto'.

Łeca bžeb Amánŋa' cate' bende' xtiža' Esteren', na' reyen' blocchgüe' na' bchojsese' gweje' do gan' zjaze yag cho'a yo'ona'. Nach Amánŋa' gwzologüe' gwŋeyoede' Esteren' yezi'xene' che', na' jažoe' lo sofa gan' xoa Esteren' na' gotalyoechde' le' yeyaše'de'ne' cate' con gocze bezyo'o reyen'. Na' cate' ble'e reyen' xoa Amánŋa' cuit no'ol čhen' łeca blocche' le', le gocde' še Amánŋa' chaclaže' gata'lene' no'ol čhen'. Nach mos ca' gosenize' Amánŋa' na' toe' gože' reyen' ba zoa to yag sib liž Amánŋa' dan' gocde' gwčhine' cont cue'e do yen Mardoqueon' gote'ne' na' len guac yosočhine' yesegüe'e do yen Amánŋa'.

Nach reyen' gwne':

—Na'teze gotchone'.

Na' can' gosone'. Gwde gosote' Amánŋa' Esteren' gože' reyen' Mardoqueon' naque' beŋe' zan ble'e. Na' reyen' gwlo'e lo na' Mardoqueon' žin zaca' dan' gwyo' lo na' Amánŋa'.

Bia'cze ŋe' nchogbian' yesote' beŋe' Israel ca', le ba zja'ac yiš ca' dan' zjanyiše' sellw lao to to yež gan' mbane reyen'. Nach Esteren' gweje' gan' zoa reyen' da' yoble na' da' yoble le' gwłise' xis de oron' cont gwyo'e. Nach da' yoble gwŋabde'ne' gone' cont bi yesote' beŋe' Israel gualaž che' ca' can' bžia bia' Amánŋa' yesone'. Perw reyen' gože'ne' yiš ca' dan' ba gwseła' Amánŋa' ba zjanyišen sellw che' na' nono gac yoša' can' žanna'. San da' gac yesone', le' na' Mardoqueon' guac yosožoje' yeto yiš da' ŋan can' cheyała' yesone' na' yesesełen' łecz len sellw che reyen'. Da'nan' legaue' bosozoje' yeto yiš da' gosesełe', žan

cate! žin žan! zjanžie! bia! yesote! beŋe! Israel ca!, de latje yeson ŋi'a ne'e yesedillene! ben! chesaclašē! yesote'ne!. Na! gosenabe! bi dižan! chesac beŋe! že! to to yež cont bosozoje! yiš dan! goseseļen! xtiža'gac beŋe! ca! zjaže! to to yež doxen gan! mbane Asueron!.

Cate! bžin žan! zjanžie! bia! yesote! beŋe! Israel ca!, beŋe! Israelen! gosote! yogo! xi'liŋ da! Amán na! gosote! yezan beŋe! gosacbe'ede! ba chesegue'ede! legaue!. Beŋe! Israel ca! goseže'e Susan! na!, čhop ža gosote! beŋe! ca! chesegue'ede! legaue!, na! beyožen! gosone! to l̥ni xen. Na! Mardoqueon! gwseļe! to cart lao beŋe! Israel ca! že! to to yež gože! legaue! cheyaļa! yesone! to l̥ni čhen yogüiz cont šjasyeze'ede! dan! goclen Diosen! legaue! bosyoŋite! beŋe! ca! chesegue'ede! legaue!. Can! goc gwzolao cheson beŋe! ciuda ca! l̥nin! ža šino! čhe bio! šiziŋw yogüiz, na! beŋe! ca! že! do ga nac yež dao! chesonen! ža žta! čhe bio'na!, l̥ni nga nzin! Purim.

Na! ca nac Mardoqueon!, goque! beŋe! zaca! lao beŋe! ca! chesenabia! Persia, na! toz reyen! gocche! beŋe! blaoch ca l̥e!. Na! Mardoqueon! goclenchgüe! beŋe! Israel gualaž čhe! ca!, na! yogo'cze beŋe! goso'ene! yeļa! bala'an xen.

La reina Ester salva a los israelitas

En una ocasión Asuero, rey de Persia, se enojó con su esposa, la reina Vasti, porque ella se negó a asistir a una gran fiesta que él hizo. Entonces los consejeros del rey le aconsejaron que escogiera otra mujer, para que fuera la nueva reina en lugar de Vasti. Le dijeron que sólo así las mujeres de su nación seguirían respetando a sus esposos. Como al rey le gustó el consejo, ordenó a sus servidores que buscaran a muchas muchachas bonitas y las trajeran a su palacio para que él escogiera a la que sería la nueva reina.

En Susa, la capital de Persia, vivía un israelita llamado Mardoqueo. Él había criado a Ester, la hija de sus tíos, pues ellos habían muerto. Ella era una joven muy hermosa y, por esa razón, los servidores del rey Asuero la llevaron al palacio del rey, junto con muchas otras muchachas. Al criado que cuidaba a las muchachas le cayó bien Ester y la trató muy bien. Pero él no sabía que ella era israelita, pues Mardoqueo le había dicho a ella que no se lo dijera a nadie. Todos los días Mardoqueo iba a darse una vuelta por el palacio para ver cómo le iba a Ester. Al cabo de un año completo, le tocó a Ester su turno de pasar una noche con el rey. Como al rey le gustó Ester más que cualquier otra de las demás mujeres, la convirtió en la nueva reina. Pero tampoco el rey se enteró de que ella era israelita.

Un día, Mardoqueo escuchó a dos de los oficiales de la guardia del rey, que planeaban matar al rey. Así que le avisó a la reina Ester, y ella le dijo al rey lo que Mardoqueo había descubierto. Cuando el rey Asuero investigó sobre el asunto, se dio cuenta de que la reina había dicho la verdad. Entonces ordenó que colgaran a los dos oficiales, y que escribieran este suceso en el libro que contaba todo lo sucedido desde el principio de su reinado.

Tiempo después, como el rey estaba muy contento con uno de sus funcionarios llamado Amán, le dio un puesto muy importante. Además, ordenó que todos sus siervos se inclinaran ante Amán en señal de respeto. Todos cumplieron la orden, menos Mardoqueo; así que, cuando Amán se dio cuenta de que Mardoqueo se negaba a inclinarse ante él, se enojó mucho y buscó la manera de matar, no sólo a Mardoqueo, sino también a todos los demás israelitas. Entonces hizo que alguien echara suertes para escoger el día más conveniente para matar a los israelitas. Luego fue a ver al rey y le dijo que, regado por los países sobre los cuales él reinaba, había un grupo de gente que no obedecía sus leyes, y era necesario matarlos. El rey le respondió a Amán que hiciera lo que mejor le pareciera, y que escribiera una orden para que esa gente muriera; además, le dio a Amán su propio anillo para sellarla. Entonces, Amán ordenó que se escribiera una carta para cada uno de los países sobre los que reinaba Asuero.

Cuando Mardoqueo se enteró de lo que pasaba, se puso muy triste, y todos los demás israelitas también. Más tarde, unos criados le dijeron a la reina Ester que Mardoqueo se había puesto ropas ásperas y lloraba a gritos porque estaba muy triste. Entonces, ella envió a un criado a preguntarle a Mardoqueo cuál era el problema. El criado fue y le preguntó, y Mardoqueo le contó acerca de la orden de matar a los israelitas; además, le mandó una copia de la orden a la reina, y le encargó pedirle al rey que salvara a los israelitas. El criado regresó y le contó a la reina lo que Mardoqueo le había

dicho, y ella volvió a enviar al criado a recordarle a Mardoqueo que nadie tenía permiso de entrar a donde estaba el rey, a menos que él lo llamara; si alguien lo hacía sin ser llamado, lo matarían, y sólo podría salvarse si el rey extendía su cetro de oro para indicar que quería que viviera la persona; y ella no había sido llamada por el rey desde hacía casi un mes. El criado fue y le dijo todo eso a Mardoqueo, pero él le respondió que aunque ella era la reina, también moriría el día en que mataran a todos los israelitas porque ella era también israelita. Además, añadió que si ella no quería que su vida corriera peligro, Dios enviaría a alguien para salvar a los israelitas y, de todos modos, ella moriría. Le envió a decir también que quizás ella había llegado a ser reina sólo para que pudiera ayudar en esta ocasión a su gente. El criado regresó y le dijo a Ester todo lo que Mardoqueo le había dicho. Así que ella le envió la siguiente repuesta a Mardoqueo:

—Está bien. Haré lo que dices aunque mi vida corra peligro. Pero antes de intentarlo, quiero que reúnas a todos los israelitas que viven aquí en Susa, para que ayunen tres días por mí.

Entonces el criado fue a Mardoqueo y le comunicó el mensaje, y él hizo lo que Ester le había pedido.

Después de que terminaron de ayunar, la reina Ester ordenó que prepararan una gran comida para el rey Asuero y para Amán. Luego se puso su traje de reina, y fue a pararse frente a la puerta del cuarto en donde estaba el rey. Cuando él la vio, extendió su cetro de oro y la reina entró al salón. Entonces el rey le preguntó:

—¿Que deseas, reina Ester?

Ella le dijo que deseaba invitar al rey y a Amán a una comida ese día. Así que el rey mandó traer a Amán, y los dos fueron a la comida. Durante la comida, la reina los invitó a otra comida para el día siguiente, y le prometió al rey que entonces le diría lo que realmente quería.

Ese día, cuando Amán iba de regreso a su casa, se encontró con Mardoqueo, quien, como de costumbre, no se inclinó ante él. Amán se enojó mucho, pero no hizo nada y siguió hacia su casa. Al llegar, comenzó a presumir ante su esposa y sus amigos de todo el dinero que tenía, de los muchos hijos que tenía y del importante puesto que le habían dado. También presumió de que la reina Ester hubiera invitado solamente al rey y a él a una comida ese día, y también a otra al día siguiente. Pero dijo que todo esto no significaba nada mientras Mardoqueo, el israelita, estuviera sentado a la puerta del rey. Entonces su esposa y sus amigos le sugirieron que hiciera una horca muy alta y que al día siguiente en la mañana, le sugiriera al rey que hiciera ahorcar a Mardoqueo allí. A Amán le gustó la idea y ordenó construir la horca.

Esa noche el rey no podía dormir, por lo que ordenó a uno de sus servidores que le trajera el libro en el que se anotaba todo lo que había sucedido desde que él era rey, y se lo leyera. El servidor leyó la parte que hablaba de cómo Mardoqueo había avisado al rey que dos de sus oficiales planeaban matarlo. Entonces el rey preguntó si se había hecho algo para recompensar a Mardoqueo por su acción, y sus servidores le dijeron que no. En ese momento Amán entró al palacio para pedirle al rey que mandara colgar

a Mardoqueo en la horca que había hecho; pero antes de que pudiera decir una sola palabra, el rey lo vio y le preguntó:

—¿Cómo puedo recompensar a alguien en forma muy especial?

Como Amán pensó que seguramente era él por quien el rey quería hacer algo muy especial, dijo:

—Creo que debe usted dejar que ese hombre use la mejor ropa del rey y su corona, monte uno de sus caballos, y que uno de sus funcionarios más honorables lo conduzca a través del centro de Susa gritando: “Así es como el rey trata al hombre que quiere recompensar en forma especial.”

Entonces el rey dijo:

—¡Es una buena idea! Date prisa, prepara todas las cosas y hazle a Mardoqueo, el israelita, todo lo que dijiste.

Esa misma mañana, Amán tuvo que hacerle a Mardoqueo, su enemigo, todo lo que él mismo le había aconsejado al rey. Vistió a Mardoqueo con las mejores ropas del rey, le puso la corona en la cabeza, lo montó en uno de los caballos del rey y lo condujo por el centro de la ciudad gritando: “Así es como el rey trata al hombre que quiere recompensar en forma muy especial.” Al terminar, Amán se fue a su casa muy triste, y le contó a su esposa y a sus amigos lo que le había pasado. Ni siquiera había tenido oportunidad de pedirle al rey que mandara ahorcar a Mardoqueo en la horca que había construido. Entonces su esposa y sus amigos le dijeron:

—Si ese Mardoqueo es un israelita, ten por seguro que no podrás derrotarlo. ¡Él será quien te derrote!

En ese momento, los servidores del rey Asuero llegaron por Amán para llevárselo a la segunda comida que la reina Ester había preparado. Mientras bebían el vino, el rey le preguntó a la reina qué era lo que deseaba. Ella le contestó:

—Te ruego que perdones mi vida y la de mi gente, pues nos van a matar a todos. Si sólo nos fueran a vender como esclavos, no te habría molestado; pero la situación es más grave que eso.

Entonces el rey le preguntó quién se atrevería a hacer tal cosa, y la reina le contestó:

—¡Aquí está nuestro enemigo: es Amán!

Al oír la acusación, Amán se quedó paralizado de miedo, y el rey, lleno de coraje, salió a grandes pasos al jardín. Entonces Amán le comenzó a rogar a la reina que le perdonara la vida, y se tiró sobre el diván en el que la reina estaba recostada. En eso, el rey regresó y encontró a Amán recostado junto a la reina y lo acusó de estar tratando de violarla. Como uno de los servidores le contó al rey acerca de la horca que Amán había construido para colgar a Mardoqueo, éste les ordenó a sus servidores que colgaran a Amán en esa horca. Luego que se le pasó el coraje al rey, la reina le dijo que Mardoqueo era su primo, y el rey le dio el importante puesto que Amán había ocupado.

Sin embargo, todavía existía la orden de matar a los israelitas. Así que, la reina Ester fue nuevamente a donde estaba el rey, y él extendió su cetro de oro hacia ella otra vez. Ella, entonces, le pidió que hiciera que no se cumpliera la orden que Amán le había hecho aprobar, pues de otra manera matarían a los israelitas; pero él le explicó que la orden había sido sellada con su anillo y ya no podía anularse. Sin embargo, le dijo que ella y Mardoqueo podían

escribir otra orden, y así lo hicieron. La nueva orden permitía que los israelitas se defendieran y mataran a cualquiera que los atacara el día señalado. Esta orden fue traducida a todos los idiomas que hablaba la gente de los países sobre los que Asuero reinaba y se enviaron copias a todos esos países.

El día escogido por suerte para matar a los israelitas, ellos mataron a muchos de sus enemigos, entre los que estaban los diez hijos de Amán. Al día siguiente, los israelitas que vivían en Susa mataron a más de sus enemigos, y un día después, hicieron una gran fiesta. Además, Mardoqueo les envió cartas a los israelitas diciéndoles que cada año celebraran ese día con una fiesta, para que así recordaran cómo Dios los había salvado de sus enemigos. De esa manera, la gente que vivía en las ciudades comenzó a celebrar esta fiesta el día quince del décimo segundo mes. La gente del campo y de los pueblos, la celebraba el día catorce. A esta fiesta se le llama Purim.

Mardoqueo llegó a ser un funcionario muy importante en Persia; sólo el rey fue más importante que él. Mardoqueo, al contrario de Amán, trató de ayudar a los israelitas y todos ellos lo respetaron mucho.

